Der Ring des Nibelungen

Vorabend

Das Rheingold

The Rhinegold

English Translation by Ernest Newman

Auf dem Grunde des Rheines. Grünliche Dämmerung,nach oben zu lichter, nach unten zu dunkler. Die Höhe ist von wogendem Gewässer erfüllt, das rastlos von rechts nach links zu strömt. Nach der Tiefe zu lösen die Fluten sich in einen immer feineren feuchten Nebel auf, sodaß der Raum der Manneshöhe vom Boden auf gänzlich frei vom Wasser zu sein scheint, welches wie in Wolkenzügen über den nächtlichen Grund dahin fließt. Überall ragen schroffe Felsenriffe aus der Tiefe auf, und grenzen den Raum der Bühne ab; der ganze Boden ist in ein wildes Zackengewirr zerspalten, sodaß er nirgends vollkommen eben ist und nach allen Seiten hin in dichtester Finsternis tiefere Schlüfte annehmen läßt. Das Orchester beginnt bei noch geschlossenem Vorhange.

At the bottom of the Rhine. Greenish twilight, lighter above, darker below. The upper part of the scene is filled with flowing water, which streams restlessly from right to left. Towards the bottom the waters resolve themselves into a fine, humid mist, so that the space, to a man's height from the stage, seems quite free from the water, which courses like a train of clouds over the gloomy depths. Craggy points of roch jut up everywhere from the depths and enclose the stage; the whole of the ground is broken up into a wild confusion of crags, so that nowhere is it quite level, while on all sides deeper fissures are suggested in the dense darkness. The orchestra commences before the curtain rises.



Edition Breitkopf 4507





R. W. 7 E.E.



R. W. 7 EE.